



莎士比亚名剧赏析

The Best-Loved

PLAYS OF SHAKESPEARE



辽宁教育出版社



莎 士 比 亚 名 剧 赏 析

〔英〕珍妮弗·马尔赫林 阿比盖尔·弗罗斯特 著
李涤非 董革非 译 于开颜 审校



—— 辽宁教育出版社 ——

版权合同登记：图字 06—2001—207 号

图书在版编目 (CIP) 数据

莎士比亚名剧赏析/[英] 马尔赫林, 弗罗斯特著;
李涤非, 董革非译. - 沈阳: 辽宁教育出版社, 2002.1
书名原文: The Best-Loved Plays of Shakespear
ISBN 7-5382-6212-1

I. 莎… II. ①马… ②弗… ③李… ④董… III.
①戏剧文学-剧本-简介-英国-中世纪②莎士比亚,
W. (1564~1616)-生平事迹 IV. I561.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 091836 号

First published by Cherrytree Press, a subsidiary of Evans Brothers Limited. 2A Portman Mansions, Chiltern Street, London W1U 6NR, United Kingdom. Copyright © Cherrytree (a member of the Evans Group of Publishers) 1993.

This Chinese language (simplified script) edition published under licence from Evans Brothers Limited.

辽宁教育出版社出版发行

(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003)

沈阳新华印刷厂印刷

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 字数: 100 千字 印张: 10

印数: 1—5 000 册

2002 年 1 月第 1 版

2002 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 唐日松 吴晓红

责任校对: 王 玲

封面设计: 杜 江

版式设计: 赵怡轩

定价: 35.00 元

目 录



莎士比亚简介

5



精选剧目



仲夏夜之梦

11

威尼斯商人

25

皆大欢喜

37

第十二夜

53

罗密欧与朱丽叶

67

裘力斯·凯撒

83

麦克白

97

哈姆莱特

113

李尔王

127

奥赛罗

143



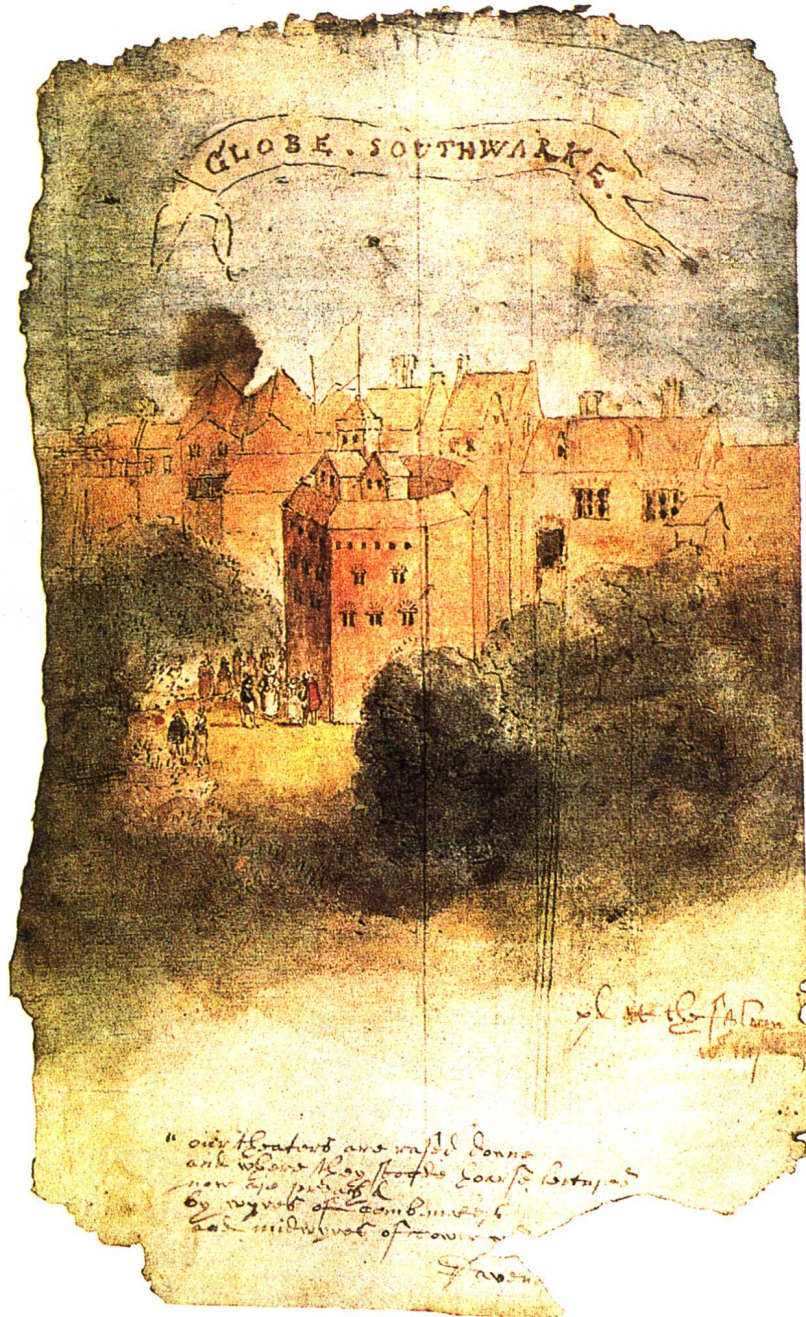
莎士比亚生平与作品介绍

158

译者后记

159

莎士比亚简介



莎士比亚的一生



著名诗人莎士比亚出生在这座位于埃文河畔斯特拉特福的住宅内。

威廉·莎士比亚出生在埃文河畔斯特拉特福的亨利街。这幅插图绘制于1769年。这座房子至今仍然存在，可供公众参观。

莎士比亚的年轻时代

从中世纪起，莎士比亚家族就是沃里克郡地位低下的农民。后来，威廉的父亲决心改善境遇，便搬到几英里以外叫做斯特拉特福的镇上居住。约翰·莎士比亚开始以制做手套为业。他的生意红火，不久便挣够了钱，买下了位于亨利街上的两幢房子，1564年，威廉·莎士比亚就出生在其中的一幢房子中。

莎士比亚的父亲大约在童年时就认识了莎士比亚的母亲玛丽·阿登。玛丽的父亲有一块土地，莎士比亚一家就在这块土地上耕作。阿登家族在威尔姆科特（斯特拉特福附近）有一所舒适的大房子，是本地区最有地位的人。尽管他们不是贵族，也没有头衔，却被人们当做上等人看待。莎士比亚家中有八个孩子，威廉·莎士比亚是第三个。他家中头两个孩子死于瘟疫。当威廉长大到该上学的时候，他父亲的事业有了进一

步发展，他当上了镇议员，并且成为这座繁荣的小镇的镇长和地方法官。

十八岁结婚

莎士比亚当时曾就读于当地的文法学校。在那儿，他学习了大量的拉丁语而且接触了一些希腊语，那时，由于斯特拉特福地区没有公共戏院，莎士比亚并没有看过很多戏剧。但是有些旅行剧团时而来到乡村地区表演一些露天历史剧；另外，在二十英里以外的考文垂地区不时上演些表现《圣经》中场面的神迹剧。我们不清楚莎士比亚在离开学校后做了些什么，但有人传说他在考兹伍德威兰开夏郡做教师。据我们了解，莎士比亚在18岁时与同住在斯特拉特福的邻居家女儿，比他年长八岁的安妮·哈瑟维结了婚。他们在1583年生下了女儿苏珊娜。1585年，又生下一对孪生儿女哈姆奈特和朱迪思，这样，到21岁时，莎士比亚不仅要养活妻子，还有三个孩子需要抚养。

1764年，埃文斯河畔斯特拉特福。教堂和石桥至今依然挺立，莎士比亚在这座教堂中受到洗礼并在死后安葬于此。在教堂墙上的壁龛上，有一幅莎士比亚的半身像，这是在他去世不久之后挂上去的。



莎士比亚在伦敦成为一名演员

莎士比亚去伦敦的原因和时间无人知晓，有人认为他由于非法猎捕托马斯·露西爵士在斯特拉特福附近土地上的鹿和兔子被发现，因此被迫逃到伦敦。但最有可能的原因是为了赚钱。无论是什么原因，莎士比亚来到伦敦，并成为了一名演员。

据说，莎士比亚是个出色的演员。他曾与不同的剧团合作，既能演喜剧角色又能演悲剧人物，剧院的生活单调而繁忙。



索桑普顿伯爵，莎士比亚的资助人。当莎士比亚结识他时，他是一个年仅二十岁左右的富有的贵族，索桑普顿鼓励莎士比亚创作诗歌和戏剧。

由于每天都有新的戏剧上演，莎士比亚学会了演出多种角色，他帮助剧团改写一些古老的剧本，并从此开始尝试自己编写戏剧。他随剧团到全国各地巡回演出，结识了许多演员，并有机会为宫廷和贵族表演。不久，他便熟知城市生活，而且目睹了富人和穷人的生活差别，也对当时的政府以及一些政治事件有所了解。

莎士比亚坠入爱河

与许多刚刚起步的作家不同，莎士比亚是幸运的。他的作品引起了年轻贵族索桑普顿伯爵的注意，索桑普顿伯爵不仅鼓励他创作诗歌和戏剧，还把他介绍给一些对艺术、音乐、剧院和文学感兴趣的高雅人士。正是在这段时期，莎士比亚遇到并狂热地爱上了他在十四行诗中提到的“黝黑女士”，一位使他坠入爱河，以后又抛弃了他的黑发已婚女子。在莎士比亚写下的这些表达爱情痛苦与喜悦的十四行诗中，有些已成为英文诗歌中最优秀的作品。

剧作家莎士比亚

到了大约1595年或1596年时，莎士比亚已经成为一位非常有名气的剧作家。当时他已创作了一些历史剧如《理查三世》，以及《驯悍记》和《罗密欧与朱丽叶》。1595年，他成为当时最受欢迎的一家剧团的股东之一。从那时起，他一直为这家剧团编写剧本。1599年后，他创作的大部分剧目都在泰晤士河南岸的环球剧院内上演。

在那个年代，看戏是最流行的娱乐形式之一。莎士比亚创作的服务对象主要是平民百姓，人们喜欢他的戏剧。他的一些作品备受钟爱，例如《理查三世》和《麦克白》，这使得莎士比亚收入颇丰，他在斯特拉特福购置一座叫“新地方”的豪宅，接着又在斯特拉特福附近购置了另外一些房产。因为他的父亲曾经被赐予一枚盾形纹章，莎士比亚现在被认为是一名真正的绅士，像他的外祖父一样，是一个有地位的人。

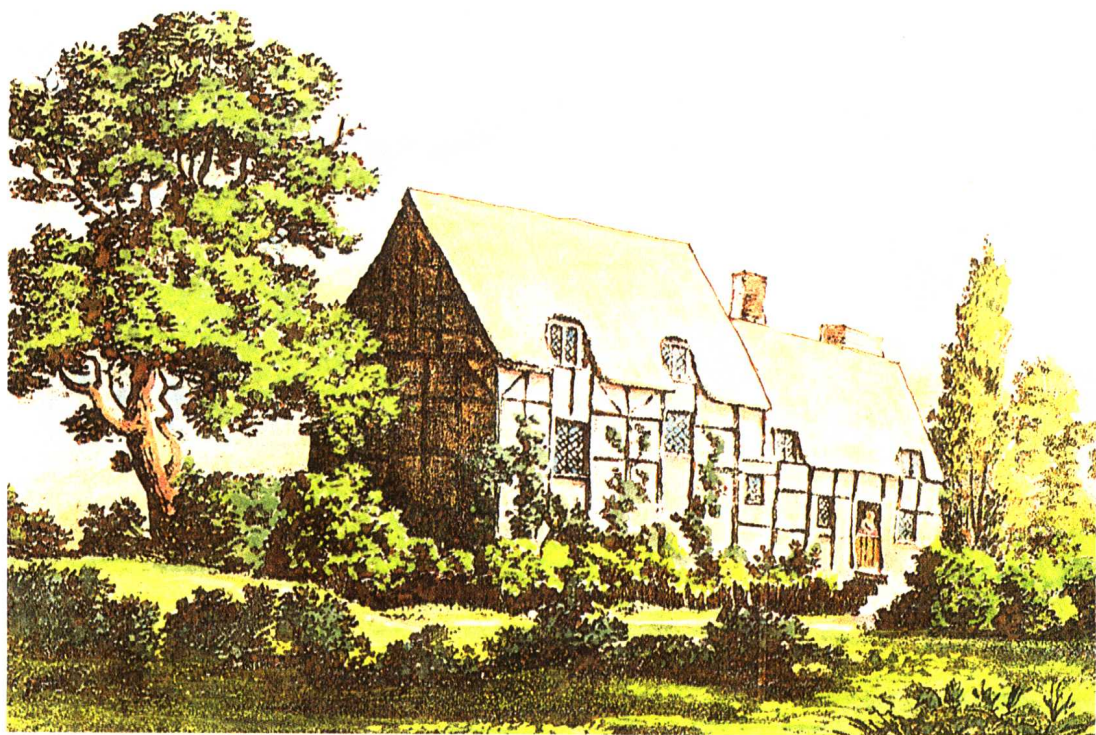
莎士比亚荣归故里

莎士比亚创作了至少35部戏剧，所有这些戏剧都经常上

演，有些戏剧更受欢迎。大约在1610年，莎士比亚离开伦敦返回斯特拉特福生活；1613年以后，他再也没有创作任何剧本。对于他在斯特拉特福的晚年生活，我们几乎一无所知，他喜爱的女儿苏珊娜嫁给了一名医生，住在附近。尽管此后莎士比亚很可能还不时地去伦敦看一看，但是他很喜欢有家人陪伴的这种生活。

莎士比亚于1616年去世。有人说这是他与朋友——诗人迈克尔·杜雷顿和剧作家本·强森一夜狂欢后发烧而导致的。在遗嘱中，莎士比亚把大部分财产留给女儿苏珊娜和她的丈夫，把一些小礼物分给了剧院的好朋友，他没有把家中最好的床留给妻子。这并不像许多人想像的是对妻子的一种侮辱。很明显，留给妻子那张第二好的床是他与妻子一直使用的，另外一个原因就是苏珊娜和她的丈夫或客人们可能需要那张最好的床。

安妮·哈瑟维在埃文河畔斯特拉特福附近的农舍。这座以茅草葺盖屋顶的乡村住所是莎士比亚妻子的家人居住的地方。他们是这里的农夫。这座房子至今仍然挺立于此。



仲夏夜之梦

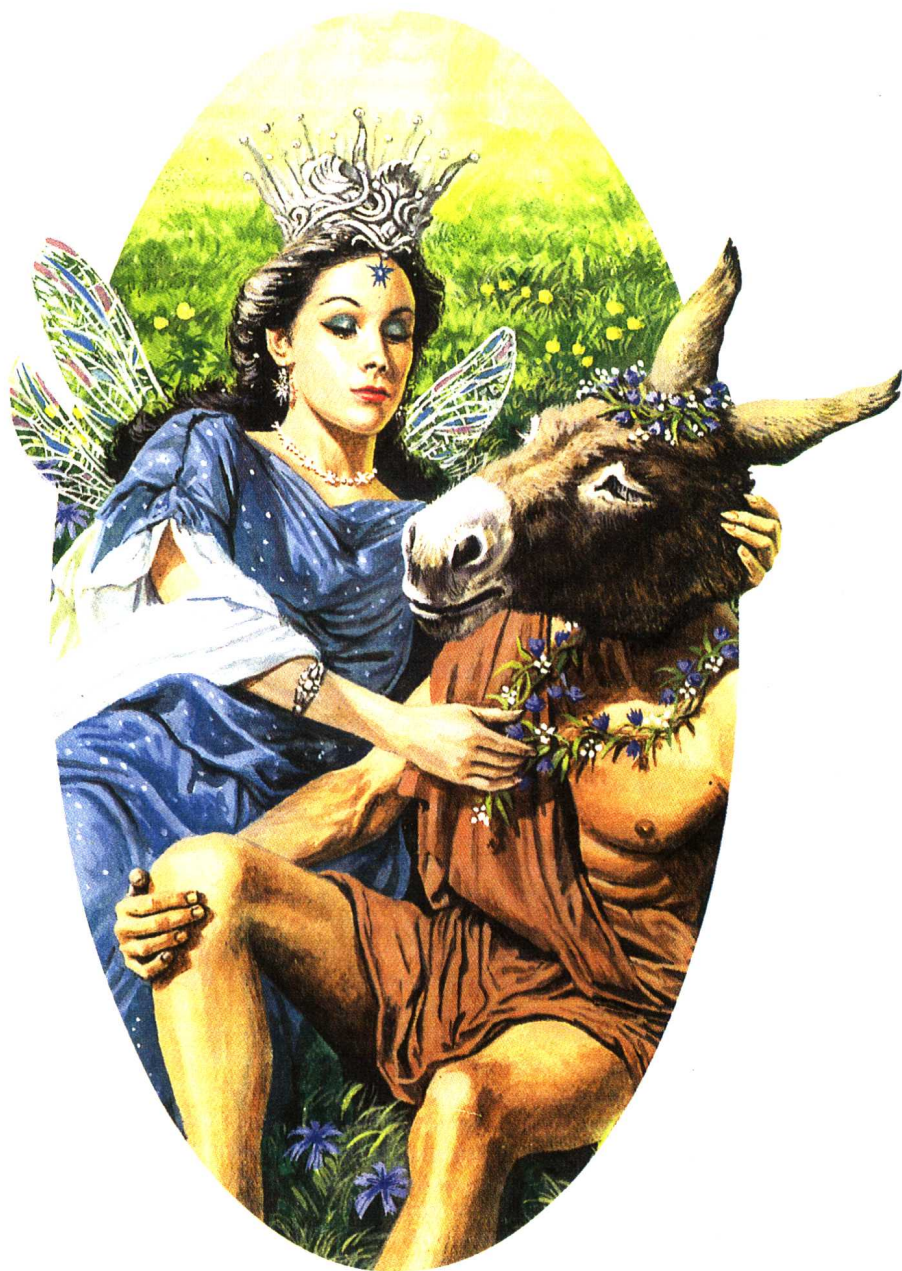


插图 诺曼·班克罗富特-亨特

《仲夏夜之梦》剧情介绍

公爵的婚礼

在雅典，忒修斯公爵和他的爱人希波吕忒再过四天就要举行婚礼了。婚礼安排在五月一日新月出来的晚上。正当他们谈论如何筹划婚礼时，一个叫伊吉斯的平民来向公爵控诉自己的女儿。他的女儿赫米娜拒绝与狄米特律斯结婚，尽管这个年轻人十分讨伊吉斯的喜欢。赫米娜这样做是因为她深爱着另外一个人。

爱人的困境

赫米娜的心上人是一个叫拉山德的年轻人。按照伊吉斯的说法，拉山德是通过赞美的言辞和礼物赢得了他女儿的心，并使这个姑娘与她父亲倔强地顽抗。公爵告诉赫米娜违背父亲的意愿，是触犯雅典法律的行为。如果她坚持不嫁给狄米特律斯，她要么被立时处死，要么就得呆在修道院里过一辈子修女的生活。公爵给赫米娜四天的时间考虑，也就是说，她必须在公爵成婚的那天做出决定。

计划私奔

别人一离开，拉山德便开始安慰赫米娜。他告诉她，相爱的道路永远崎岖多阻。他想出一个能够让他们结婚的办法，但他们必须离开雅典，到拉山德的伯母家去。伯母所住的地方有着与雅典不同的法律，他们可以在没有父亲允许的情形下结婚。这对恋人决定第二天晚上在雅典附近的小树林中会面，然后一同从那里逃离雅典城。

赫米娜的魅力

你的眼睛是两颗明星，你的甜蜜的声音比之小麦青青，
山楂蓓蕾的时节送入牧人耳中的云雀之歌还要动听。

第一幕 第一场





海丽娜背叛了朋友

赫米娜和拉山德把他们的计划告诉给了从学生时代就是赫米娜好朋友的海丽娜。海丽娜一直爱着狄米特律斯，事实上这个小伙子也曾经爱过她。海丽娜为此十分不快乐，甚至害了相思病。她准备把他们的计划告诉狄米特律斯来讨好他以换取他的温柔与感激。她确信狄米特律斯会到树林中去寻找赫米娜，所以她也打算跟着狄米特律斯去树林。

手艺人 and 他们的剧

与此同时，整个雅典城的人们都在计划着如何庆祝公爵的



婚礼。一群手艺人决定要为公爵和夫人上演一幕剧。所有的演员都是相互熟悉的朋友。其中有木匠昆斯，细工木匠斯纳格，织工波顿，修风箱的弗鲁特，补锅匠斯诺特和裁缝斯塔佛林。这些人不太懂得如何写剧本以及如何表演。他们决定编写一幕关于恋人皮拉摩斯和提斯忒斯的话剧。可他们仍在为角色分配问题争论不休。于是大家决定利用晚上时间，在郊外的树林中认真排练排练，因为这个时间和地点可以避免旁观者的干扰。

提泰妮娅和奥布朗的争吵

在雅典城外的树林里，我们可以看到奥布朗和提泰妮娅，神话中的仙王和仙后，他们带着弄臣和侍者来到雅典庆贺公爵的婚礼。顽皮的小仙迫克是奥布朗的侍者。从迫克那里，我们得知仙王与仙后为了争夺一个印度男孩吵得不可开交。提泰妮娅一直在抚养这个男孩，可奥布朗想要这个男孩做他的侍童。提泰妮娅拒绝了他的要求，因此仙王想捉弄仙后一下。他派迫克去寻找一种有魔力的花，如果把这种花的汁液滴在睡着的人的眼皮上，他就会受到符咒魔力的控制。就是说，当这个人醒来时，他会爱上他第一眼看到的生物，不管这生物是人还是动物。

一剂让你恋爱的药

在奥布朗酝酿他的计策时，狄米特律斯来到树林中寻找赫米娜和拉山德，因为此时正是赫米娜打算和她的情人私奔的那个晚上。不幸的海丽娜始终跟着狄米特律斯，这使得他非常恼火。他不停地告诉海丽娜他并不爱她，可仍旧赶不走这姑娘。

奥布朗碰巧听见他们的对话，他非常同情海丽娜，便决定在给提泰妮娅施魔法的同时，也要让狄米特律斯爱上海丽娜。

迫克带回那有魔力的花给奥布朗，奥布朗挤出一些花汁准备等仙后在长满青草的河岸上睡着后，滴到她的眼皮上。接着他让迫克用同样的方法给狄米特律斯施魔法。他告诉迫克那个穿着雅典服装的人就是狄米特律斯。奥布朗看见一群小仙正唱着歌陪伴提泰妮娅进入梦乡。待到小仙们离开熟睡在玲珑的花荫下的提泰妮娅后，奥布朗走上前，朝仙后的眼皮上挤了几滴花汁。

提泰妮娅熟睡的地方

我知道一处茴香盛开的水滩，长满樱草和盈盈的紫罗兰。
馥郁的金银花，芳泽的野蔷薇，
漫天张起了一幅芬芳的锦帷，
有时提泰妮娅在群花中酣睡，
柔舞轻歌柔柔地抚着她安睡。

第二幕 第一场



迫克的错误

这时赫米娜和拉山德在林子里迷了路。他们疲惫不堪，决定稍稍睡一会儿。作为尚未结婚的恋人，他们遵守礼法，相互保持一定距离地躺了下来。疲惫使他们很快进入了梦乡，迫克来到这里，看见穿着雅典服装的拉山德，误把他当做狄米特律斯，于是那花汁便落到了拉山德的眼皮上。



仙女的歌

两舌的花蛇，多刺的猬，
不要打扰她的安睡。
蝾螈和蜥蜴，不要行近，
仔细破坏了她的宁静，
夜莺，鼓起你的轻弦，
为我们唱一曲催眠，
睡啦，睡啦，睡吧！睡啦，睡啦，睡吧！
一切害物
不要行近她的身旁；
晚安，睡吧！
织网的蜘蛛，不要过来。

第二幕 第二场

可怕的误会

始终被海丽娜纠缠着的狄米特律斯走到了赫米娜和拉山德熟睡的地方。但由于天黑，他没有看到他们俩个，因此又匆匆地走开了。疲惫的海丽娜想坐下来歇歇，却正巧看见了拉山德。海丽娜叫醒拉山德，于是符咒起了作用，拉山德立即爱上了海丽娜。更让海丽娜大吃一惊的是他居然还用悦耳动听的语言向她表白他的爱。海丽娜误认为拉山德有意取笑她，因此发起火来，厌恶地离他而去。拉山德慌忙紧随其后，赫米娜从噩梦中惊醒，大声叫着拉山德的名字，却发现他已不在身边。惊恐之下，她匆忙去寻找拉山德。

波顿变成了一头驴子

那群朴实的手艺人如约来到树林里排练他们的剧目，并且碰巧在提泰妮娅睡觉的地方旁边选定了场地。在他们谈论剧中的细节时，波顿提出剧中的狮子和自杀的场面会吓坏小姐和太太们。迫克刚好碰到了这群手艺人。于是这个淘气的小仙把波顿变成了一头驴。当波顿的朋友们看到长着驴头的波顿时，吓得四散逃窜。毫不知情的波顿还以为朋友们是故意吓唬他，逗他玩呢。

提泰妮娅爱上了驴子

波顿唱起一首歌，为的是让大家知道他根本不害怕被独自留在林子里。可他的歌声却唤醒了沉睡中的提泰妮娅。因为滴在她眼皮上的花汁，她立刻爱上了波顿。提泰妮娅把波顿带到她的花荫下，唤来她的小仙豆花，蛛网，飞蛾和芥子，让她们仔细服侍波顿。这时迫克回到奥布朗身边，回禀他说一切都在按计划进行——提泰妮娅爱上了变成驴子的波顿，雅典青年也得到了那爱的花汁。这时狄米特律斯找到了赫米娜并向她表白他对她的爱，但又一次遭到了拒绝。惟恐拉山德会出什么意外，赫米娜匆匆离开狄米特律斯继续寻找他。无可奈何又疲惫不堪的狄米特律斯放走了赫米娜，自己躺下来睡着了。